

|  |
| --- |
| بیانیه حقوق  *فارسى / Farsi*  *(Statement of Rights)*  احکام درمان اجباری  *(Compulsory Treatment Orders)* |
| این سند به این علت به شما داده شده است که حکم درمان یا حکم درمان موقت برای‌تان صادر شده است.  این بیانیه، حقوق قانونی شما را ذیل قانون سلامت و رفاه روانی 2022 (Vic).- «قانون مربوطه» (Mental Health and Wellbeing Act 2022 (Vic).- ‘The Act’) توضیح می‌دهد. |
| رسمی |

## A blue sign with white figures Description automatically generated with low confidenceراهنمایی درباره این سند

* تیم درمانی‌تان باید شما را در فهم این اطلاعات راهنمایی و کمک کند.
* می‌توانید از یکی از اعضای خانواده، دوست یا وکیل خود کمک بگیرید.
* برای دریافت اطلاعات تماس سازمان‌هایی که می‌توانند راهنمایی و کمک کنند، به بخش «دریافت راهنمایی» در این برگه مراجعه کنید.
* این سند به زبان‌های رایج در جامعه ترجمه شده است که فهرست آن‌ها در www.[health.vic.gov.au](https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act)موجود است
* برای دریافت راهنمایی به زبان خود با خدمات ترجمه کتبی و شفاهی به شماره 131 450 تماس بگیرید.

# احکام درمان اجباری چیست؟

دستور درمان اجباری یعنی حتی اگر آن را نخواهید هم تحت درمان قرار خواهید گرفت. درمان می‌تواند بصورت دارو مانند قرص یا تزریق باشد.

بسته به نوع حکم، شخص یا اشخاصی مختلفی برای شما حکم صادر می‌کنند:

* **دستور درمان موقت –** روانپزشک.
* **دستور درمان –** Mental Health Tribunal (دادگاه سلامت روانی).

شخص صادر کننده حکم باید اینگونه فکر کند که شما هر چهار معیار را دارید:

１- بیماری روانی دارید و

２- به دلیل این بیماری روانی، نیاز به درمان فوری برای پیشگیری از موارد زیر را دارید دارید:

* + - آسیب جدی به خودتان یا شخص دیگری یا
    - وخامت (یا ضعف) جدی سلامت روانی یا جسمی شما و

３- درمان پیشنهادی در صورت دریافت حکم درمانی به شما داده خواهد شد و

４- به طور منطقی هیچ راه کمتر محدود کننده‌تری برای درمان شما در دسترس نباشد.

کمترین محدودیت به این معنی است که باید بر اساس شرایط فردی خود تا حد امکان آزادی عمل داشته باشید.

اگر ضرر احتمالی حکم بیشتر از ضرری باشد که قصد جلوگیری از آن دارد، حکم نباید صادر شود.

یک نسخه از حکم به شما داده خواهد شد.

## کجا درمان خواهم شد؟

حکم شما مشخص می‌کند که آیا باید در بیمارستان به عنوان بیمار درمان شوید یا در جامعه.

در هر زمانی که روانپزشک فکر ‌کند که یک گزینه، کمترین محدودیت را ایجاد می‌کند، می‌تواند محل درمان شما در جامعه یا بیمارستان را تغییر دهد.

## مدت زمان حکم چقدر است؟

حکم شما مشخص می‌کند که نوع حکم شما چیست:

* **حکم درمان موقت -** که حداکثر تا 28 روز طول می‌کشد یا
* **حکم درمان -** که حداکثر تا 6 ماه طول می‌کشد (یا اگر زیر 18 سال سن دارید تا 3 ماه).

قبل از اینکه حکم شما به پایان برسد، Mental Health Tribunal ممکن است جلسه دادرسی برگزار کند تا تصمیم بگیرد که آیا حکم درمانی (دیگری) باید صادر شود یا خیر.

## چگونه از حکم خارج شوم؟

اگر روانپزشک فکر می‌کند دیگر همه معیارها را ندارید، باید حکم را لغو (فسخ) کند.

شما این حق را دارید که در هر زمانی برای لغو (فسخ) حکم از Mental Health Tribunal درخواست دادرسی کنید. می‌توانید مستقیماً با آنها تماس بگیرید و درخواست کنید یا از تیم درمان خود بخواهید تا فرم پر کنند.

برای آماده شدن برای جلسه استما می‌توانید از کارکنان، مدافع حقوق یا وکیل کمک بخواهید. شما حق دارید موارد زیر را داشته باشید:

* یک رونوشت از گزارش و مشاهده اسنادی که تیم درمانی شما حداقل دو روز کاری قبل از جلسه دادرسی به Mental Health Tribunal داده است. در صورتی که ممکن است به شما یا شخص دیگری آسیب جدی وارد کند، روانپزشک شما می‌تواند از Mental Health Tribunal بخواهد که جلوی خواندن گزارش یا اسناد توسط شما را بگیرد.
* بیانیه یا شواهد خود را ارائه دهید و
* ظرف ۲۰ روز کاری پس از جلسه دادرسی خود، بیانیه دلایل تصمیم Mental Health Tribunal را درخواست کنید.

اگر حکم شما لغو شد، می‌توانید انتخاب کنید که آیا می‌خواهید درمان شوید یا خیر.

# حقوق شما

افراد تحت این حکم، حق و حقوقی دارند.

## در صورت جلب یا تفتیش، حق و حقوقی دارید

ممکن است توسط پلیس یا افسران خدمات حفاظتی جلب شوید:

* • اگر به نظر می‌رسد بیماری روانی دارید و برای جلوگیری از آسیب جدی و قریب الوقوع به خودتان یا شخص دیگری ضروری است، مورد ارزیابی قرار بگیرید یا
* • اگر تحت حکم بستری در بیمارستان هستید، شما را به بیمارستان منتقل کنند.

آنها می‌توانند از قوه قهریه منطقی برای ورود به عنف به خانه شما استفاده کنند، اما باید دلیل آن را توضیح دهند و به شما فرصتی بدهند تا آنها را به خانه راه دهید.

اگر مشکوک باشند که وسیله خطرناکی دارید، می‌توانند شما را تفتیش کنند، اما باید دلیل آن را به شما بگویند و به شما فرصتی برای همکاری بدهند. می‌توانید بخواهید جنسیت شخصی را که شما را تفتیش می‌کند، انتخاب کنید.

اگر وسیله‌ای از شما ضبط شد باید ثبت کتبی شود و اگر فکر می‌کنند خطری ندارد، آن را به شما برگردانند.

## شما حق دارید که تحت کمترین محدودیت، ارزیابی و درمان شوید

یعنی ارزیابی و درمان اجباری باید به گونه‌ای انجام شود که تا حد امکان آزادی و انتخاب را به شما بدهد. خواسته‌های شما، اهداف بهبودی و جایگزین‌های موجود باید در نظر گرفته شوند. آنچه برای یک فرد محدود کننده است ممکن است برای شخص دیگری محدود کننده نباشد.

ارزیابی و درمان اجباری در بیمارستان تنها وقتی مجاز است که در جامعه امکان پذیر نباشد.

## شما حق دارید تا از شما تقاضای رضایت آگاهانه برای درمان شود

حتی اگر درمان اجباری دریافت می‌کنید، روانپزشک شما همچنان باید بررسی کند که آیا می‌توانید رضایت آگاهانه برای درمان بدهید یا خیر.

دادن رضایت آگاهانه یعنی اطلاعاتی را که برای تصمیم‌گیری درباره دریافت درمان نیاز دارید، متوجه شده‌اید و در تصمیم خود لحاظ کرده‌اید.

فقط زمانی می‌توانید رضایت آگاهانه بدهید که توانایی انجام این کار را داشته باشید. روانپزشک شما باید با این فرض شروع کند که شما این توانایی را دارید.

اگر شرایط زیر را داشته باشید، توانایی دادن رضایت آگاهانه برای درمان خاص را دارید:

* اطلاعاتی که درباره آن درمان خاص به شما داده می‌شود را بفهمید،
* آن اطلاعات را به خاطر بسپارید،
* اطلاعات را سبک سنگین کرده یا از آن استفاده کنید و
* بتوانید تصمیم خود را اعلام کنید.

اگر تحت حکم هستید و روانپزشک شما فکر می‌کند که توانایی دادن رضایت آگاهانه دارید، همچنان می‌تواند شما را درمان اجباری کند، اما فقط در صورتی که فکر کند:

* از نظر پزشکی و بالینی مناسب است و
* گزینه با کمترین محدودیت است.

## شما حق دریافت اطلاعات دارید

تیم درمانی شما باید دلایل صدور حکم برای شما را توضیح دهند. آنها باید در موارد زیر به شما اطلاعات ارائه دهند:

* ارزیابی،
* درمان پیشنهادی،
* گزینه‌های جایگزین و
* حقوق شما.

اطلاعات می‌تواند به صورت نوشتاری یا گفتاری و به زبان ترجیحی شما باشد. آنها باید به پرسش‌های شما پاسخ‌های روشن بدهند. اطلاعات باید در زمانی ارائه شوند که برای تصمیم‌گیری شما مناسب باشد.

## شما حق دریافت پشتیبانی دارید

می‌توانید فردی را برای کمک به خود انتخاب کنید، از جمله فردی که به زبان شما صحبت می‌کند. تیم درمانی‌تان باید به شما کمک کند با فرد پشتیبان تماس بگیرید.

روانپزشک باید در مقاطع خاصی از ارزیابی و درمان شما، از نظرات افراد مطلع شده و می‌تواند آنها را در تصمیم خود لحاظ کند. این افراد می‌توانند شامل موارد زیر باشند:

* شخص پشتیبان معرفی شده،
* مدافع حقوق سلامت روان،
* قیم،
* مراقبت کننده یا
* والدین (برای سن زیر 16 سال).

اگر کسی هست که نمی‌خواهید با آنها تماس بگیرند، می‌توانید به تیم درمانی خود بگویید. گاهی اوقات ممکن است بر خلاف میل‌تان، به الزام قانون اطلاعات شما به اشتراک گذاشته شوند.

## شما حق دریافت کمک و راهنمایی در تصمیم‌گیری دارید

می‌توانید فردی را انتخاب کنید که در تصمیم‌گیری به شما کمک کند.

حتی اگر تحت درمان اجباری هستید، تیم درمانی شما باید اطلاعاتی درباره گزینه‌های‌تان به شما بدهد. آنها باید به شما اطلاعات و زمان کافی برای تصمیم‌گیری بدهند و به سوالات شما را به روشی که برایتان قابل فهم است پاسخ بدهند. حتی اگر فکر می‌کنند احتمال خطر وجود دارد، باید به شما اجازه تصمیم‌گیری بدهند.

## شما حق دارید احساس امنیت و احترام کنید

ارزیابی و درمان اجباری باید به گونه‌ای ارائه شود که به نیازها و هویت فردی شما احترام بگذارد و از آن محافظت کند. که می‌تواند شامل فرهنگ، نیازهای ارتباطی، سن، ناتوانی، هویت جنسی، مذهب و گرایش جنسی شما باشد. سایر نیازهای بهداشتی شما باید شناسایی و حمایت شوند. کرامت، استقلال و حقوق شما باید حفظ شوند.

## اگر از اقوام اولیه بومی باشید، حق و حقوقی دارید

باید به فرهنگ و هویت منحصر به فرد مردم اقوام اولیه بومی احترام گذاشته شود.

شما حق قرار گرفتن تحت ارزیابی و درمانی را دارید که از حق تعیین سرنوشت شما پشتیبانی می‌کند.

ارتباط شما با خانواده، خویشاوندان، جامعه، کشور و آب باید مورد احترام قرار گیرد.

می‌توانید از موارد زیر کمک بگیرید:

* افسر رابط بومی (F,Aboriginal Liaison Officer) در بخش خدمات سلامت روان.
* Victorian Aboriginal Legal Service (خدمات حقوقی بومیان ویکتوریا).

## شما حق دریافت کمک و راهنمایی در برقراری ارتباط دارید

تیم درمانی شما باید به شیوه برقراری ارتباط شما احترام بگذارد و از آن حمایت کند. که شامل موارد زیر است:

* استفاده از مترجم در صورت تمایل شما،
* برقراری ارتباط در بهترین محیط ممکن برای شما و
* فراهم کردن فضاهایی برای صحبت با اعضای خانواده، مراقبان، حامیان یا طرفداران.

وقتی در بیمارستان هستید، در صورت لزوم به دلیل ایمنی ممکن است حق شما برای برقراری ارتباط با همه محدود شود. اما نمی‌توان شما را از تماس با افراد زیر محدود کرد:

* وکیل،
* Mental Health and Wellbeing Commission (کمیسیون سلامت و رفاه روانی)،
* Mental Health Tribunal،
* روانپزشک ارشد،
* مدافع حقوق سلامت روانی شما یا
* مراجعه کننده از طرف Office of the Public Advocate (دفتر دفاع از حقوق عمومی) جامعه.

## در صورت استفاده از مداخلات محدود کننده، شما حقوقی دارید

مداخلات محدود کننده‌ای که در صورت بستری شدن در بیمارستان می‌توانند مورد استفاده قرار بگیرند، عبارتند از:

* **انزوا:** زمانی که تنها در یک اتاق نگهداری شوید.
* **مهار بدنی:** زمانی که به صورت فیزیکی از حرکت بدن شما جلوگیری شود.
* **مهار شیمیایی:** زمانی که دارویی به شما داده می‌شود تا حرکت بدن شما را متوقف کند.

تنها وقتی می‌توان از آنها استفاده کرد که کمترین محدودیت را داشته باشند و برای جلوگیری از آسیب جدی و قریب الوقوع ضروری باشند، به جز:

* مهار بدنی که برای درمان بیماری‌های روانی یا بیماری‌های پزشکی مورد استفاده قرار می‌گیرد و
* برای انتقال شما به بیمارستان می‌توان از مهار شیمیایی استفاده کرد.

هنگامی که از مداخلات محدود کننده استفاده می‌شود، باید:

* به مواردی که برای حمایت از حقوق اولیه انسانی خود نیاز دارید دسترسی داشته باشید. که می‌تواند شامل مواردی مانند غذا، آب، ملافه، لباس و توانایی استفاده از توالت و شستشو باشد، و
* به طور منظم توسط کادر پزشکی یا پرستاری بررسی شوید.

مداخلات محدود کننده باید در مواقعی که دیگر لازم نیست متوقف شوند و استفاده از آنها باید مستند شود. بعداً روانپزشک باید به شما فرصت بدهد تا درباره آنچه اتفاق افتاد صحبت کنید.

## شما حق دریافت پشتیبانی در زمینه حقوق خود را دارید

برای دریافت حمایت مستقل و رایگان در هر زمان می‌توانید با Independent Mental Health Advocacy (مدافعان مستقل سلامت روان) (IMHA) تماس بگیرید. آنها می‌توانند به شما کمک کنند حقوق خود را بدانید و نظرتان را بیان کنید.

هنگامی که حکمی دریافت می‌کنید IMHA به طور خودکار مطلع می‌شود و با شما تماس می‌گیرد مگر اینکه به آنها گفته باشید که این کار را نکنند.

## شما حق دریافت مشاوره حقوقی دارید

حق دارید با یک وکیل در ارتباط باشید تا درباره سلامت روان یا سایر مسائل حقوقی، کمک و راهنمایی حقوقی بگیرید. خدمات حقوقی رایگانی وجود دارد که می‌توانید با آنها تماس بگیرید.

## شما حق تقاضای ترک درمان را دارید

می‌توانید به طور موقت بیمارستان را با مرخصی که توسط روانپزشک اعطا می‌شود ترک کنید. تیم درمانی تنها پس از بررسی موارد زیر می‌تواند درخواست شما را رد کند:

* حق داشتن کمترین محدودیت در ارزیابی و درمان اجباری،
* توانایی ریسک کردن و
* دلایل تمایل به مرخصی.

## شما حق دریافت نظر دوم روانپزشکی را دارید

او ارزیابی می‌کند که:

* آیا معیارهای درمان را دارید و
* آیا درمان شما باید تغییر کند.

برای دریافت نظر دوم می‌توانید:

از Second Psychiatric Opinion Service (خدمات نظر دوم روانپزشکی) که رایگان و مستقل است، استفاده کنید،

از کارکنان بخواهید که روانپزشک دیگری در آن بخش خدمات را معرفی کنند یا

با یک روانپزشک خصوصی تماس بگیرید. آنها ممکن است رایگان این کار را بکنند یا نیاز به پرداخت وجه باشد.

## شما این حق را دارید که از قبل بیانیه اولویت‌های از پیش تعیین شده ارائه بدهید

این بیانیه، سندی است که می‌توانید تهیه کنید و در آن توضیح دهید اگر تحت ارزیابی یا درمان اجباری قرار گرفتید، دوست دارید چه اتفاقی برایتان بیفتد. که می‌تواند شامل نوع درمان، حمایت یا مراقبتی باشد که می‌خواهید. در هر زمان می‌توانید یکی از این بیانیه‌ها را آماده کنید.

خدمات سلامت روان باید سعی کند آنچه را در بیانیه شما آمده است انجام دهد، اما آنها از نظر قانونی ملزم به انجام این کار نیستند. اگر آنها از اولویت‌های از پیش تعیین شده درمان شما پیروی نکنند، باید طی 10 روز کاری بصورت کتبی به شما دلیل آن را بگویند.

## شما حق انتخاب فرد پشتیبان معرفی شده را دارید

پشتیبان معرفی شده، شخصی است که به طور رسمی انتخاب می‌کنید تا در صورت دریافت ارزیابی یا درمان اجباری از شما دفاع و حمایت کند. او باید از آنچه شما می‌گویید دفاع کنند، نه آنچه را که خود می‌خواهد. خدمات سلامت روان باید به آنها کمک کند تا از شما حمایت کنند و آنها را از درمان شما آگاه کند.

## شما حق تنظیم شکایت دارید

می‌توانید مستقیماً به بخش خدمات خود یا Mental Health and Wellbeing Commission (MHWC) شکایت کنید.

## شما حق دسترسی به اطلاعات خود و درخواست تغییر در آن را دارید

می‌توانید درخواست آزادی دسترسی به اطلاعات (Freedom of Information) را مستقیماً به بخش خدمات بهداشت روان عمومی ارسال کنید.

می‌توانید تقاضای تصحیح اطلاعات سلامتی خود را بکنید. اگر خدمات سلامت روان، درخواست شما را رد کرد، می‌توانید یک بیانیه اطلاعات سلامت آماده کنید که تغییرات مورد نظر شما را توضیح دهد. این سند باید در پرونده شما گنجانده شود.

# دریافت راهنمایی

**خدماتی که می‌توانید برای راهنمایی درباره استفاده از حقوق خود با آنها تماس بگیرید**

| اطلاعات تماس | اطلاعات بیشتر | خدمات |
| --- | --- | --- |
| 1300 947 820  [www.imha.vic.gov.au](http://www.imha.vic.gov.au/) | خدمات مستقل مدافع حقوق | Independent Mental Health Advocacy |
| 1300 792 387  [www.legalaid.vic.gov.au](http://www.legalaid.vic.gov.au/) | کمک حقوقی رایگان | Victoria Legal Aid (کمک حقوقی ویکتوریا) |
| 9629 4422  [www.mhlc.org.au](http://www.mhlc.org.au/) | کمک حقوقی رایگان | Mental Health Legal Centre (مرکز حقوقی سلامت روانی) |
| 9418 5920  [www.vals.org.au](http://www.vals.org.au/) | کمک حقوقی رایگان برای مردم بومی و جزیره‌نشین تنگه تورس | Victorian Aboriginal Legal Service |
| 1300 309 337  [www.publicadvocate.vic.gov.au/opa-volunteers/community-visitors](http://www.publicadvocate.vic.gov.au/opa-volunteers/community-visitors) | از خدمات بهداشت روانی بازدید کنید | Community Visitors (بازدیدکنندگان جامعه) |
| 1300 503 426  [www.secondopinion.org.au](http://www.secondopinion.org.au/) | نظر دوم روانپزشکی رایگان برای بیماران تحت حکم درمان اجباری | Second Psychiatric Opinion Service |
| 1800 246 054  [www.mhwc.vic.gov.au](http://www.mhwc.vic.gov.au/) | خدمات مستقل شکایات | Mental Health and Wellbeing Commission |
| 1800 242 703  [www.mht.vic.gov.au](http://www.mht.vic.gov.au/) | احکام درمانی را صادر و بازبینی می‌کند | Mental Health Tribunal |

# کسب اطلاعات بیشتر

* قانون سلامت و رفاه روانی 2022 (Vic) (Mental Health and Wellbeing Act 2022 (Vic))

[www.legislation.vic.gov.au/as-made/acts/mental-health-and-wellbeing-act-2022](http://www.legislation.vic.gov.au/as-made/acts/mental-health-and-wellbeing-act-2022)

* رهنمودهای Office of the Chief Psychiatrist (دفتر روانپزشک ارشد)   
  [www.health.vic.gov.au/chief-psychiatrist/chief-psychiatrist-guidelines](http://www.health.vic.gov.au/chief-psychiatrist/chief-psychiatrist-guidelines)
* وب سایت Victoria Legal Aid  
  [www.legalaid.vic.gov.au/mental-health-and-your-rights](http://www.legalaid.vic.gov.au/mental-health-and-your-rights)
* کتابچه راهنمای قانون سلامت و رفاه روانی (Mental Health and Wellbeing Act)  
  [www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act-handbook](https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act-handbook)
* منشور حقوق بشر و مسئولیت‌های ویکتوریا (Victorian Charter of Human Rights and Responsibilities  
  [www.legislation.vic.gov.au/in-force/acts/charter-human-rights-and-responsibilities-act-2006/015](http://www.legislation.vic.gov.au/in-force/acts/charter-human-rights-and-responsibilities-act-2006/015)
* Independent Mental health Advocacy جزییات حقوق خود را بدانید

[www.imha.vic.gov.au/know-your-rights](http://www.imha.vic.gov.au/know-your-rights)

* بیانیه حقوق وزارت بهداشت ویکتوریا (Victorian Department of Health Statement of Rights

[www.health.vic.gov.au](http://www.health.vic.gov.au)

|  |
| --- |
| To receive this document in another format email [mhwa@health.vic](mailto:mhwa@health.vic).gov.au  Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne.  © State of Victoria, Australia, Department of Health, August 2023.  ISBN 978-1-76131-262-5 (pdf/online/MS word)  Available at [health.vic.gov.au](https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act) < https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act > |

